

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 januari 2003

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET

**tot wijziging van de bijzondere wet van
6 januari 1989 op het Arbitragehof**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE
HERVORMING DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Fred ERDMAN**

INHOUD

- I. Inleidende uiteenzetting door de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie 3
- II. Algemene bespreking 4
 - A. Uiteenzettingen en vragen van de leden 4
 - B. Antwoorden van de vice-eerste minister van minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie 5
- III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen 7
- IV. Errata 14

Voorgaande documenten :

Doc 50 **2099/ (2002/2003)** :

- 001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- 002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 janvier 2003

PROJET DE LOI SPÉCIALE

**modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989
sur la Cour d'arbitrage**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA RÉVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA
RÉFORME DES INSTITUTIONS
PAR
M. **Fred ERDMAN**

SOMMAIRE

- I. Exposé introductif de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale . . . 3
- II. Discussion générale 4
 - A. Interventions et questions des membres 4
 - B. Réponses du vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale 5
- III. Discussion des articles et votes 7
- IV. Errata 14

Documents précédents :

Doc 50 **2099/ (2002/2003)** :

- 001 : Projet transmis par le Sénat.
- 002 : Amendements.

Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Herman De Croo

A. — Vaste leden / Membres titulaires :

VLD	Herman De Croo, Bart Somers, Geert Versnick.
CD&V	Herman Van Rompuy, Servais Verherstraeten, Joke Schauvliege.
Agalev-Ecolo	Gérard Gobert, Fauzaya Talhaoui.
PS	Thierry Giet, Karine Lalieux.
MR	Olivier Maingain, Jacques Simonet.
Vlaams Blok	Koen Bultinck, Bart Laeremans.
SPA	Fred Erdman.
CDH	Joëlle Milquet.
VU&ID	Danny Pieters.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants :

Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Fientje Moerman, Ludo Van Campenhout.
Yves Leterme, Paul Tant, Marc Van Peel, Jo Vandeurzen.
Marie-Thérèse Coenen, Claudine Drion, N. Claude Eerdekenens, Yvan Mayeur, N. Daniel Bacquellaine, Anne Barzin, Eric van Weddingen.
Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs Guido Tastenhoye.
Els Haegeman, Dirk Van der Maelen.
Jean-Jacques Viseur, Raymond Langendries.
Geert Bourgeois, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
CDH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000 : <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV : <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV : <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV : <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV : <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV : <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV : <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN : <i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN : <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM : <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM : <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit ontwerp van bijzondere wet besproken tijdens haar vergaderingen van 28 november 2002 en 7 januari 2003.

**I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE
HEER JOHAN VANDE LANOTTE, VICE-EERSTE
MINISTER EN MINISTER VAN BEGROTING,
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE
EN SOCIALE ECONOMIE**

Dit ontwerp van bijzondere wet is reeds grondig besproken in de Senaat. De gehanteerde werkwijze was ingegeven door de wil een ruime consensus te bereiken, over de tegenstellingen tussen meerderheid en oppositie heen.

Oorspronkelijk was bij het ontwerp van bijzondere wet een ontwerp tot herziening van de Grondwet gevoegd. Het was de bedoeling in titel II ervan een artikel 32*bis* in te voegen, dat ertoe strekte de inachtneming te waarborgen van de rechten die worden bekrachtigd bij het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Zulks zou de Belgische gerechten hebben gedwongen aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen telkens als een schending van dat Verdrag werd ingeroepen. Gelet op de verstrekkende gevolgen van een dergelijke hervorming, verkoos de Senaat de controle door het Arbitragehof uit te breiden tot de thans in titel II van de Grondwet vervatte bepalingen alleen.

Met het ontwerp van bijzondere wet worden voorts bepaalde facetten gewijzigd van de vigerende rechtspleging voor het Arbitragehof :

– Krachtens de bestaande bijzondere wet zijn de hoven en rechtbanken verplicht aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen in geval van een kortgeding of van een procedure tot handhaving van de voorlopige hechtenis. Aangezien het voorlopige en dringende procedures betreft, is een dergelijke verplichting niet wenselijk. Daarom wordt de feitenrechter krachtens het ter bespreking voorliggende ontwerp in die beide gevallen ervan vrijgesteld terzake een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof, alsook wanneer het Arbitragehof zich reeds over een soortgelijke vraag heeft uitgesproken. Het Hof van Cassatie en de Raad van State moeten de rechtspraak van het Arbitragehof in acht nemen.

– De mogelijkheid voor het Arbitragehof om arresten van onmiddellijk antwoord te vellen, wordt uitgebreid.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi spéciale en ses réunions des 28 novembre 2002 et 7 janvier 2003.

**I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. JOHAN
VANDE LANOTTE, VICE-PREMIER MINISTRE ET
MINISTRE DU BUDGET, DE L'INTÉGRATION
SOCIALE ET DE L'ECONOMIE SOCIALE**

Le présent projet de loi spéciale a déjà fait l'objet d'un examen approfondi au Sénat. La méthode de travail fut inspirée par la volonté d'obtenir un large consensus dépassant le clivage majorité/opposition.

Originellement, le projet de loi spéciale était accompagné d'un projet de révision de la Constitution. Il s'agissait d'insérer un article 32*bis* dans le titre II de la Constitution, garantissant le respect des droits consacrés par la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ceci aurait imposé aux juridictions belges de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage chaque fois qu'une violation de cette Convention était invoquée. Considérant l'ampleur des conséquences d'une telle réforme, le Sénat a préféré se limiter à étendre le contrôle de la Cour d'arbitrage aux seules dispositions figurant actuellement dans le titre II de la Constitution.

Le projet de loi spéciale à l'examen modifie également certains aspects de la procédure en vigueur devant la Cour d'arbitrage :

– Dans sa rédaction actuelle, la loi spéciale impose aux cours et tribunaux de saisir la Cour par question préjudicielle dans le cadre des procédures en référé ou de maintien de la détention préventive. S'agissant de procédures provisoires et urgentes, cette obligation n'est pas opportune. C'est pourquoi le projet à l'examen dispense le juge du fond de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage dans ces deux hypothèses, ainsi que dans celle où la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée sur une question de même portée. La Cour de cassation et le Conseil d'État sont quant à eux liés par la jurisprudence de la Cour d'arbitrage.

– La possibilité pour la Cour de rendre un arrêt de réponse immédiate est élargie.

– De termijn om een verzoek tot vernietiging van een instemmingswet betreffende een internationaal verdrag in te dienen, wordt ingekort van zes tot drie maanden.

– De mogelijkheid om het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen wordt opgeheven met betrekking tot het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, alsmede inzake de constituerende verdragen betreffende de Europese Unie.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. Uiteenzettingen en vragen van de leden

Rapporteur Fred Erdman (SPA) is verheugd dat de hoven en rechtbanken krachtens de ontworpen tekst niet langer een prejudiciële vraag moeten stellen aan het Arbitragehof wanneer dat Hof reeds een vraag over hetzelfde onderwerp heeft beantwoord.

Hij is tevens opgetogen te kunnen vaststellen dat ook de voorzitters van de wetgevende assemblees het recht krijgen de vernietiging te vragen van een norm die het Hof ingevolge een prejudiciële vraag ongrondwettig heeft verklaard.

Niettemin is nog geen antwoord gegeven op de vraag of het wenselijk is het onderscheid te handhaven tussen een ongrondwettigverklaring en een vernietiging. Het ware veel eenvoudiger aan de arresten die over een prejudiciële vraag werden gewezen dezelfde gevolgen te verlenen als aan die welke worden gewezen over beroepen tot vernietiging.

Voorts wenst de spreker te weten waarom in het ter bespreking voorliggende ontwerp van bijzondere wet de controle door het Arbitragehof ingevolge prejudiciële vragen alleen wordt uitgesloten als het gaat om het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, alsmede om de constituerende verdragen betreffende de Europese Unie. Waarom wordt ook het Internationaal verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten niet uitgesloten? Dat verdrag heeft immers vaak betrekking op dezelfde situaties als het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) vraagt zich af of het beginsel waarbij het internationaal recht voorrang heeft op het nationaal recht, niet tot gevolg behoort te hebben dat alle internationale verdragen worden uitgesloten van controle door het Arbitragehof.

– le délai imparti pour demander l'annulation d'une loi d'assentiment à un traité international est réduit de six à trois mois.

– la possibilité de saisir la Cour d'arbitrage par question préjudicielle est supprimée en ce qui concerne la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et les traités constitutifs de l'Union européenne.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Interventions et questions des membres

M. Fred Erdman (SPA), votre rapporteur, se réjouit de la dispense qui est faite aux cours et tribunaux par le texte en projet de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque celle-ci a déjà répondu à une question de même objet.

Il se réjouit également de constater que les présidents des assemblées législatives se voient également reconnaître le droit de demander l'annulation d'une norme dont la Cour, saisie par voie de question préjudicielle, a déclaré qu'elle était inconstitutionnelle.

Cependant, la question de l'opportunité du maintien de la distinction entre déclaration d'inconstitutionnalité et annulation reste posée. Il serait bien plus simple de reconnaître aux arrêts rendus sur question préjudicielle les mêmes effets qu'à ceux rendus sur recours en annulation.

En outre, l'orateur souhaiterait savoir pourquoi le projet de loi spéciale à l'examen exclut du contrôle de la Cour d'arbitrage sur question préjudicielle les seuls Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et traités constitutifs de l'Union européenne. Pourquoi le Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques n'est-il pas exclu lui aussi, puisqu'il couvre souvent les mêmes situations que la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ?

Mme Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) se demande si le principe de primauté du droit international sur le droit interne ne doit pas conduire à exclure tous les traités internationaux du contrôle de la Cour d'arbitrage.

De heer Jacques Simonet (MR) heeft dezelfde vragen als de heer Erdman bij de verschillen in behandeling tussen enerzijds het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, en anderzijds het Internationaal verdrag 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten.

Voorts betreft hij de vage formulering «een constituerend verdrag betreffende de Europese Unie», die volgens hem niet nauwkeurig genoeg aangeeft om welke verdragen het gaat.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) merkt op dat titel II van de Grondwet inzonderheid artikel 30 bevat, inzake de vrijheid van taalgebruik. Het is echter bekend hoe die van 1831 daterende bepaling sindsdien is geïnterpreteerd. Hij acht het gevaarlijk het Arbitragehof te laten controleren of de wetten in overeenstemming zijn met die bepaling. Zulks dreigt te leiden tot de ontmanteling van de taalwetgeving.

De spreker vraagt tevens of de onmogelijkheid om bij het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen over het Europees Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ook geldt voor de aanvullende protocollen ervan.

B. Antwoorden van de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

1. *De keuze van de verdragen die uitgesloten zijn van de controle door het Arbitragehof via een prejudiciële vraag*

De rechtspraak van de Raad van State en van het Arbitragehof ligt aan de oorsprong van het onderscheid tussen het Europees Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden – met inbegrip van de aanvullende protocollen ervan – en de constituerende verdragen van de Europese Unie enerzijds, de andere verdragen, waaronder het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, anderzijds.

Zowel het Europees Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden als de constituerende verdragen van de Europese Unie bevatten een gedeeltelijke overdracht van soevereiniteit en vinden derhalve hun rechtsgrond in artikel 34 van de Grondwet, dat dergelijke overdrachten toestaat. Zodoende maken ze deel uit van de Belgische grondwettelijke orde. Dat is evenwel niet het geval voor het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten.

M. Jacques Simonet (MR) partage les interrogations de M. Erdman quant aux sorts différents réservés à la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et au Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques.

Il regrette en outre la formule vague de «traité constituant de l'Union européenne», qui ne définit selon lui pas assez précisément de quels traités il s'agit.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) fait remarquer que le titre II de la Constitution contient notamment l'article 30 relatif à la liberté d'emploi des langues. Or, on sait comment cette disposition, qui date de 1831, a été interprétée depuis lors. Il estime dangereux de confier à la Cour d'arbitrage le contrôle de conformité des lois à cette disposition. Ceci risque de conduire au démantèlement de la législation linguistique.

L'intervenant demande également si l'impossibilité de saisir la Cour d'arbitrage d'une question préjudicielle relative à la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales porte aussi sur ses protocoles additionnels.

B. Réponses du vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

1. *Le choix des traités exclus du contrôle de la Cour d'arbitrage par voie de question préjudicielle*

La distinction faite entre la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme – y compris ses protocoles additionnels – et les traités constitutifs de l'Union européenne, d'une part, et les autres traités, y compris le Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, d'autre part, se fonde sur la jurisprudence du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage.

Tant la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que les traités constitutifs de l'Union européenne contiennent un transfert partiel de la souveraineté et trouvent dès lors leur base juridique dans l'article 34 de la Constitution, qui permet de telles délégations. Ils sont de cette manière intégrés dans l'ordre constitutionnel belge. Ce n'est pas le cas du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques.

Uit de hoorzittingen in de Senaat is duidelijk gebleken dat een bepaling van de bijzondere wet die bepaalde verdragen uitsluit van de controle door het Arbitragehof, in strijd zou zijn met artikel 10 van de Grondwet – en dus door datzelfde Hof zou kunnen worden vernietigd – indien ze niet op een objectief criterium berust. De uitsluiting van alle internationale verdragen van de controle via een prejudiciële vraag zou hetzelfde probleem doen rijzen omdat ze zou leiden tot een discriminatie tussen de slachtoffers van een ongrondwettigheid die te wijten is aan een wet en de slachtoffers van een ongrondwettigheid die het gevolg is van een verdrag.

Het in artikel 34 van de Grondwet opgenomen criterium biedt de mogelijkheid een antwoord te bieden op die bezwaren. Er dient voorts aan te worden herinnerd dat het Hof van Cassatie in het arrest-*Le Ski* het principe van de voorrang van het internationaal verdragsrecht op de wet heeft vastgesteld. Het Hof heeft zich nooit uitgesproken over de voorrang van het internationaal recht op de Grondwet.

Sindsdien bestaat terzake een uitgebreide literatuur. Volgens een bepaalde rechtsleer zou een Staat zijn intern recht en zelfs niet zijn Grondwet kunnen aanvoeren om zijn internationale verplichtingen niet na te komen; volgens een andere stelling zou het aanvaarden van de voorrang van het verdrag op de Grondwet neerkomen op een onrechtmatige omzeiling van artikel 195 van de Grondwet, dat voorziet in een bijzondere procedure van grondwetsherziening.

Zowel het Arbitragehof als de Raad van State hebben inzake die controverse de knoop doorgehakt. Ze hebben bepaald dat de Grondwet voorrang heeft op de verdragen, met uitzondering van die welke berusten op artikel 134 van de Grondwet.

Om af te ronden geeft de vice-eerste minister aan dat het Arbitragehof, als het aan de hand van een prejudiciële vraag bij de zaak wordt betrokken, bevoegd zal blijven om de grondwettigheid na te gaan van het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, ook al lijkt die mogelijkheid zeer theoretisch.

2. De gevolgen van de uitbreiding van de bevoegdheden van het Arbitragehof voor de taalwetgeving

Het ontwerp tot uitbreiding van de bevoegdheden van dat rechtscollege impliceert het risico dat inzake de taalwetgeving gedingen aanhangig worden gemaakt bij het Arbitragehof en dat het in voorkomend geval tot verklaringen van ongrondwettigheid komt.

Il est clairement ressorti des auditions organisées par le Sénat qu'une disposition de la loi spéciale écartant certains traités du contrôle de la Cour d'arbitrage violerait l'article 10 de la Constitution – et risquerait donc d'être annulée par ladite Cour – si elle ne reposait pas sur un critère objectif. L'exclusion de tous les traités internationaux du contrôle par voie de question préjudicielle poserait le même problème, car elle créerait une discrimination entre les victimes d'une inconstitutionnalité commise par voie de loi et celles d'une inconstitutionnalité commise par voie de traité.

Le critère retenu de l'article 34 de la Constitution permet de rencontrer ces objections. En outre, il doit être rappelé que, dans l'arrêt *Le Ski*, la Cour de cassation a énoncé le principe de primauté du droit international conventionnel sur la loi. Elle ne s'est jamais prononcée sur la primauté du droit international sur la Constitution. Il existe depuis une abondante littérature sur le sujet.

Selon une certaine doctrine, un État ne pourrait exciper de son droit interne, fût-ce de sa Constitution, pour se soustraire à ses obligations internationales. Pour une autre doctrine, admettre la primauté du traité sur la Constitution reviendrait à contourner indûment l'article 195 de la Constitution qui prévoit une procédure spéciale de révision de la Constitution.

Tant la Cour d'arbitrage que le Conseil d'État ont tranché cette controverse en optant pour la primauté de la Constitution sur les traités, à l'exception de ceux fondés sur l'article 34 de la Constitution.

En conclusion, le vice-premier ministre déclare que la Cour d'arbitrage, saisie sur question préjudicielle, restera compétente pour contrôler la constitutionnalité du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, même si cette hypothèse semble très théorique.

2. Les conséquences de l'extension des compétences de la Cour d'arbitrage sur la législation linguistique

Le risque de voir la législation linguistique faire l'objet de litiges devant la Cour d'arbitrage et, le cas échéant, de déclarations d'inconstitutionnalité, est inhérent au projet d'extension des compétences de cette juridiction.

De vraag moet echter niet op die manier worden gesteld. Een beslissing tot bevoegdheidsuitbreiding van een grondwettelijk hof zoals het Arbitragehof is een principiële beslissing, die erop neerkomt dat men het erover eens is dat voor bepaalde aangelegenheden een rechterlijke toetsing van de grondwettigheid van de wetten noodzakelijk is.

Vooruitlopen op de jurisprudentie van het Hof zou echter een foute aanpak van het vraagstuk zijn. In dit geval is de Belgische taalwetgeving het resultaat van overeenkomsten uit het verleden, waarvan de parlementsleden steeds vonden dat ze met de Grondwet in overeenstemming waren. De samenstelling van het Arbitragehof - dat voor de helft uit voormalige parlementsleden bestaat - doet echter vermoeden dat dit rechtscollege niet echt geneigd zal zijn de taalwetgeving als ongrondwettelijk te beschouwen.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikelen 1 tot 8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 9

De heer Jacques Simonet (MR) is niet overtuigd van de argumenten van de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie tijdens de algemene bespreking. Het lijkt de spreker ongepast dat dit artikel een onderscheid maakt tussen het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en de constituerende verdragen van de Europese Unie enerzijds, en de andere internationale verdragen anderzijds. Er is geen enkele reden om bepaalde, door België gesloten verbintenissen belangrijker te vinden dan andere. Als voorbeeld verwijst de heer Simonet naar het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, waarvan de inhoud grotendeels overeenstemt met die van het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Waarom zou dat ene verdrag minder belangrijk zijn dan het andere verdrag?

Mais la question ne doit pas être posée de cette manière. Lorsqu'il est décidé d'élargir les compétences d'une cour constitutionnelle comme la Cour d'arbitrage, il s'agit d'une décision de principe, consistant à reconnaître qu'un contrôle juridictionnel de constitutionnalité des lois est nécessaire en certaines matières. Ce serait prendre le problème d'une mauvaise manière que d'anticiper sur la jurisprudence de la Cour.

En l'occurrence, la législation linguistique belge est le fruit d'accords anciens, dont les parlementaires ont toujours estimé qu'ils étaient conformes à la Constitution. Or, la composition de la Cour d'arbitrage, qui comprend une moitié d'anciens parlementaires, laisse supposer que cette juridiction sera peu encline à considérer la législation linguistique comme inconstitutionnelle.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Articles 1^{er} à 8

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 9

M. Jacques Simonet (MR) ne se déclare pas convaincu par les arguments développés par le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale lors de la discussion générale. La distinction faite par cet article entre, d'une part, la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et les traités constitutifs de l'Union européenne et, d'autre part, les autres traités internationaux, semble inopportune à l'orateur. Il n'y a aucune raison de considérer que certains engagements internationaux conclus par la Belgique sont plus importants que d'autres. A titre d'exemple, M. Simonet cite le Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, dont le contenu est largement comparable à celui de la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Pourquoi devrait-il être considéré comme moins essentiel que cette dernière ?

De spreker herinnert er daarenboven aan dat het arrest-*Le Ski* van het Hof van Cassatie waarnaar de minister verwees, geen onderscheid maakt tussen verschillende soorten van verdragen.

De heer Simonet vraagt dientengevolge of de regering bereid is een amendement aan te nemen dat ertoe strekt alle wetten houdende instemming met een verdrag uit de regeling van prejudiciële vragen weg te laten.

De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie bevestigt dat hij niet wil dat een dergelijk amendement wordt ingediend.

De moeilijkheid bestaat erin dat terzake twee uiteenlopende en onverenigbare juridische stellingen tegenover elkaar staan. Volgens de eerste stelling dient het internationaal verdragsrecht de overhand te hebben op de wet, maar niet op de Grondwet; de tweede wil dat het internationaal verdragsrecht ook op de Grondwet voorrang heeft. Er bestaat echter geen afdoend argument dat de mogelijkheid biedt voor een van de twee stellingen te kiezen.

Het Arbitragehof en het Hof van Cassatie nemen thans verschillende standpunten in: volgens het Arbitragehof heeft de Grondwet voorrang op de internationale verdragen, in tegenstelling tot wat het Hof van Cassatie terzake vindt. Het Arbitragehof is echter het rechtscollege dat bevoegd is om de Grondwet op het hoogste niveau te interpreteren. Indien de vraag zou rijzen of de Grondwet al dan niet voorrang heeft op een verdrag, dan geldt de rechtspraak.

De Senaat heeft derhalve de pragmatische weg gekozen die erin bestaat alleen de verdragen waarover terzake een consensus bestaat via een prejudiciële vraag aan de controle van het Arbitragehof te onttrekken, te weten de constituerende verdragen van de Europese Unie en het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

De vice-eerste minister beklemtoont dat de keuze van die bepaalde verdragen niet willekeurig is, maar berust op een onderscheid dat in de Grondwet zelf wordt gemaakt, met name in artikel 34.

De verdragen die worden onttrokken aan de controle door het Arbitragehof na een prejudiciële vraag, zijn die welke conform die bepaling aan een internationale instantie soevereiniteit overdragen, in dit geval het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en het Hof van

L'intervenant rappelle en outre que l'arrêt *Le Ski* de la Cour de cassation, auquel le ministre a fait référence, ne fait pas distinction entre différents types de traités.

M. Simonet demande en conséquence si le gouvernement est prêt à accepter un amendement visant à exclure du mécanisme des questions préjudicielles l'ensemble des lois d'assentiment à un traité.

Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale confirme qu'il ne souhaite pas le dépôt d'un amendement en ce sens.

Le problème est que deux logiques juridiques divergentes et inconciliables s'opposent sur ce point. La première veut que le droit international conventionnel prime la loi, mais pas la Constitution. La seconde veut que le droit international conventionnel prime également la Constitution. Or, il n'existe pas d'argument décisif permettant de trancher entre les deux théories. Actuellement, la Cour d'arbitrage et la Cour de cassation ont adopté des positions différentes.

Alors que la Cour d'arbitrage considère que la Constitution prime les traités internationaux, la Cour de cassation estime que c'est l'inverse. Or, la juridiction compétente pour interpréter la Constitution au plus haut niveau est la Cour d'arbitrage. Si la question de la primauté de la Constitution ou du traité venait à se poser concrètement, ce serait sa jurisprudence qui s'imposerait.

Le Sénat a donc choisi la voie pragmatique consistant à soustraire au contrôle de la Cour d'arbitrage par voie de question préjudicielle les seuls traités sur lesquels s'exprimait un consensus, soit les traités constitutifs de l'Union européenne et la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Le vice-premier ministre insiste sur le fait que le choix de ces traités précis n'est pas arbitraire, mais repose sur une distinction faite par la Constitution elle-même en son article 34.

Les traités soustraits au contrôle de la Cour d'arbitrage par voie de question préjudicielle sont ceux qui, conformément à cette disposition, emportent une délégation de souveraineté à une instance internationale, en l'occurrence la Cour européenne des droits de l'homme

Justitie van de Europese Gemeenschappen. Het argument van de heer Simonet dat het arrest-*Le Ski* geen onderscheid maakt tussen twee soorten van verdragen, is dus niet relevant, omdat de Grondwet zelf het onderscheid maakt.

Rapporteur Fred Erdman (SPA) vraagt waarom de ontworpen tekst dan bepaalt dat de uitsluiting van de controle door het Arbitragehof alleen maar geldt voor de prejudiciële vragen en waarom die uitsluiting niet wordt verruimd tot de beroepen tot vernietiging.

De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie antwoordt dat de beroepen tot vernietiging gelet op de termijn waarbinnen ze moeten worden ingediend, niet evenveel problemen doen rijzen. Als bij het Arbitragehof een beroep tot vernietiging wordt ingesteld, is België op internationaal vlak nog niet gebonden. De staten waarmee België een verdrag sluit, weten dat de instemmingswet gedurende korte tijd door het Arbitragehof kan worden vernietigd. De situatie is helemaal anders voor verdragen die decennia geleden zijn goedgekeurd en die ingevolge een prejudiciële vraag plots ongrondwettig zouden worden verklaard.

Dat argument geldt *a fortiori* in geval van verdragen die specifieke instellingen creëren en een eigen dynamiek ontwikkelen, zoals de verdragen tot oprichting van de Europese Unie en het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Rapporteur Fred Erdman (SPA) voegt eraan toe dat door een ongrondwettigheidsverklaring ingevolge een prejudiciële vraag een nieuwe termijn ingaat om een beroep tot vernietiging in te stellen. Een dergelijk arrest zou dus indirect tot gevolg hebben dat één van de in artikel 9 van het ontwerp van bijzondere wet bedoelde verdragen kan worden vernietigd. Een dergelijke situatie zou op internationaal vlak uiteraard onaanvaardbaar zijn.

Volgens *voorzitter Herman De Croo (VLD)* moet men de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen met aandacht volgen, omdat het Hof de Europese verdragen almaar ruimer interpreteert. Het risico dat tussen de Europese en de nationale rechtscolleges tegenstrijdige rechtspraak ontstaat, neemt toe. Het komt er dus op aan dat risico te beperken.

De heer Danny Pieters (VU & ID) onderschrijft grotendeels de stellingname van de vice-eerste minister. Er ontbreekt echter een belangrijk element in zijn redene-

et la Cour de justice des Communautés européennes. L'argument de M. Simonet selon lequel l'arrêt *Le Ski* ne fait pas de distinction entre deux types de traités, n'est donc pas pertinent, puisque c'est la Constitution elle-même qui contient cette distinction.

M. Fred Erdman (SPA), rapporteur, demande pourquoi, dans ces conditions, le texte en projet ne prévoit que l'exclusion du contrôle de la Cour d'arbitrage par le biais des questions préjudicielles, et n'étend pas cette exclusion aux recours en annulation.

Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale répond que les recours en annulation ne posent pas autant de problèmes, compte tenu du délai dans lequel ils doivent être exercés. Lorsqu'un recours en annulation est introduit auprès de la Cour d'arbitrage, la Belgique n'est pas encore liée sur le plan international. Les États avec lesquels la Belgique conclut un traité savent que la loi d'assentiment est, pendant un bref délai, susceptible d'être annulée par la Cour d'arbitrage. La situation n'est pas du tout la même dans le cas de traités ratifiés des décennies auparavant et qui, subitement, seraient déclarés inconstitutionnels en réponse à une question préjudicielle.

Cet argument vaut *a fortiori* dans le cas de traités qui créent des institutions spécifiques et développent une dynamique propre, tels les traités constitutifs de l'Union européenne et la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

M. Fred Erdman (SPA) ajoute que la déclaration d'inconstitutionnalité prononcée sur question préjudicielle ouvre un nouveau délai d'introduction d'un recours en annulation. Un tel arrêt aurait dès lors pour effet indirect de permettre l'annulation d'un des traités visés à l'article 9 du projet de loi spéciale. Une telle situation serait évidemment inacceptable sur le plan international.

Selon *M. Herman De Croo (VLD), président*, il convient d'être attentif au développement de la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, qui tend à donner une portée de plus en plus large aux traités européens. Le risque de voir surgir des jurisprudences contradictoires entre cette juridiction et les juridictions nationales augmente. Il faut donc veiller à le limiter.

M. Danny Pieters (VU&ID) souscrit largement aux thèses du vice-premier ministre. Cependant, il manque un élément important à son raisonnement. La théorie selon

ring. De theorie als zou de Grondwet in de hiërarchie van rechtsnormen voorrang hebben op het verdrag, berust op de overweging dat de gewone meerderheid, die volstaat om een instemmingswet aan te nemen, niet kan ontbinden wat is gerealiseerd door de gekwalificeerde meerderheid, die nodig is om de Grondwet te herzien.

Als die redenering wordt doorgetrokken, zou diezelfde gekwalificeerde meerderheid vereist zijn ter goedkeuring van verdragen die een soevereiniteitsoverdracht inhouden. Dat wordt momenteel echter niet bepaald door de Grondwet, die in dat opzicht geen onderscheid maakt tussen de in artikel 34 bedoelde verdragen en de andere.

Voorts verklaart de heer Pieters dat het begrip «een constituerend verdrag betreffende de Europese Unie» te vaag is. Met die woorden zou ten hoogste kunnen worden verwezen naar het verdrag dat in de Europese Conventie wordt voorbereid, of naar een thans onbestaand document.

De spreker dient amendement nr. 1 (DOC 50 2099/002) in, dat ertoe strekt alle in artikel 34 van de Grondwet bedoelde verdragen te onttrekken aan de controle door het Arbitragehof ingevolge een prejudiciële vraag.

De heer Geert Versnick (VLD) pleit voor een pragmatische afronding van dit debat. Hij stelt voor het ter bespreking voorliggende, door de Senaat overgezonden ontwerp van bijzondere wet aan te nemen en artikel 34 van de Grondwet op te nemen in de eerstkomende verklaring tot herziening van de Grondwet, teneinde daarin voor de verdragen die een soevereiniteitsoverdracht impliceren, de vereiste van een gekwalificeerde meerderheid in te stellen. Zulks zou tegemoetkomen aan de door de heer Pieters geformuleerde opmerkingen.

De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie merkt op dat het voorstel van de heer Versnick resulteert in het verlenen van de mogelijkheid aan een minderheid van één derde om de belangrijkste Europese dossiers te blokkeren.

De heren Geert Versnick (VLD) en Danny Pieters (VU&ID) constateren dat tot dusver in het Belgisch parlement nooit enig protest van betekenis is gerezen wanneer de goedkeuring van de Europese verdragen aan de orde was. Het gevaar van die blokkering lijkt dan ook een louter theoretische mogelijkheid.

De heer Fred Erdman (SPA) komt terug op het verschil in behandeling die wordt ingesteld tussen het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en het

laquelle la Constitution prime le traité dans la hiérarchie des normes repose sur la considération que la majorité simple suffisante pour adopter une loi d'assentiment ne peut défaire ce qu'a fait la majorité qualifiée nécessaire pour réviser la Constitution.

Si ce raisonnement est poussé à son terme, cette même majorité qualifiée devrait être requise pour l'assentiment aux traités emportant une délégation de souveraineté. Or, ce n'est actuellement pas ce qu'exige la Constitution, qui ne fait pas de différence à cet égard entre les traités visés à son article 34 et les autres.

En outre, M. Pieters déclare que la notion de traité constituant de l'Union européenne est trop vague. Ces termes pourraient tout au plus renvoyer au traité en préparation au sein de la Convention européenne, soit à un document actuellement inexistant.

L'intervenant dépose un amendement n° 1 (DOC 50 2099/002) visant à exclure tous les traités visés à l'article 34 de la Constitution au contrôle de la Cour d'arbitrage par voie de question préjudicielle.

M. Geert Versnick (VLD) plaide pour une conclusion pragmatique à ce débat. Il propose d'adopter le projet de loi spéciale à l'examen tel que transmis par le Sénat, et d'insérer l'article 34 de la Constitution dans la prochaine déclaration de révision de la Constitution, afin d'y introduire l'exigence d'une majorité qualifiée pour l'assentiment aux traités emportant une délégation de souveraineté. Ceci répondrait aux objections de M. Pieters.

Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale fait remarquer que la proposition de M. Versnick conduit à accorder à une minorité d'un tiers une possibilité de blocage pour les plus importantes questions européennes.

MM. Geert Versnick (VLD) et Danny Pieters (VU&ID) constatent qu'il n'y a jamais eu à ce jour de protestation majeure au sein du parlement belge lorsqu'il s'est agit de donner assentiment aux traités européens. Le risque d'un tel blocage leur paraît donc purement théorique.

M. Fred Erdman (SPA) revient sur la différence de régime établie entre la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et le Pacte international du 19 décembre

Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, waarnaar reeds tijdens de algemene bespreking werd verwezen. De ontworpen tekst biedt een rechtscollage de mogelijkheid aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag te richten over een bepaling van het Internationaal Verdrag van 1966 die een identieke inhoud zou hebben als een bepaling van het Europees Verdrag van 1950. Het zou dus mogelijk zijn om, via een arrest tot ongrondwettig-verklaring van een bepaling van het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, de toepassing op de helling te zetten van een soortgelijke bepaling van het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie erkent het door de heer Erdman opgeworpen pijnpunt, maar merkt op dat dit aspect nu al rijst en zich in de toekomst wellicht nog scherper zal stellen.

Gelijkaardige rechten en vrijheden worden gewaarborgd door diverse rechtsinstrumenten. De minister verwijst terzake naar de Grondwet, het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie. Het toezicht op die rechtsinstrumenten gebeurt op diverse wijzen.

De hele aangelegenheid kan onmogelijk op nationaal vlak worden opgelost.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vindt het jammer dat de vice-eerste minister hem tijdens de algemene bespreking geen afdoend antwoord heeft gegeven op zijn vraag over de stabiliteit van de taalwetgeving. Het is genoegzaam bekend dat de Franstaligen het nog steeds niet kunnen laten de in Vlaanderen geldende taalhomogeniteit aan te vechten. In die omstandigheden vindt de spreker het onduelbaar dat rechters, die op een uitermate beperkte legitimiteit kunnen bogen, het werk dat de verkozenen gedurende zowat veertig jaar lang hebben opgebouwd, zomaar onderuit kunnen halen.

*
* *

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

1966 relatif aux droits civils et politiques, déjà évoquée lors de la discussion générale. Le texte en projet permet à une juridiction de saisir la Cour d'arbitrage d'une question préjudicielle portant sur une disposition du Pacte international de 1966 dont le contenu serait identique à celui d'une disposition de la Convention européenne de 1950. Il serait donc possible, par le biais d'un arrêt déclarant inconstitutionnel une disposition du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, d'hypothéquer l'application d'une disposition similaire de la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale ne nie pas la réalité du problème soulevé par M. Erdman, mais fait observer qu'il se pose déjà actuellement et paraît même appelé à se multiplier.

Des droits et libertés similaires sont garantis par différents instruments juridiques différents (Constitution, Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne), dont le contrôle est assuré de manières différentes.

C'est un problème insoluble au niveau national.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) regrette que le vice-premier ministre ne lui ait pas donné de réponse satisfaisante lors de la discussion générale en ce qui concerne la stabilité de la législation linguistique. Il est de notoriété publique que les francophones n'ont toujours pas renoncé à remettre en cause l'homogénéité linguistique de la Flandre. Dans ces conditions, l'orateur trouve inacceptable que des juges à la légitimité démocratique fort limitée puissent défaire ce que des mandataires élus ont élaboré pendant près de quarante ans.

*
* *

L'amendement n° 1 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 9 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 10

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 11

De heer Fred Erdman (SPA) vraagt nadere uitleg over de precieze draagwijdte van artikel 34, § 5 (*nieuw*), van de bijzondere wet van 6 januari 1989. Houdt die bepaling in dat indien een rechter moet worden benoemd en dat ambt noodzakelijkerwijs moet toekomen aan een persoon van een bepaald geslacht, de kandidaatstellingen van personen van het andere geslacht onontvankelijk zijn?

De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie antwoordt dat die kandidaatstellingen onontvankelijk zouden zijn. Indien evenwel andere kandidaatstellingen worden ingediend door mensen van het geslacht dat is vereist om te voldoen aan het bepaalde van artikel 34, § 5, van de bijzondere wet, dan kunnen alleen die laatste kandidaten worden benoemd.

Een kandidaatstelling kan alleen onontvankelijk worden verklaard zo ze niet beantwoordt aan de algemene bij wet bepaalde voorwaarden. Dat geldt niet in dit geval aangezien die kandidaten in andere omstandigheden wel degelijk in aanmerking kunnen komen voor een benoeming.

De minister illustreert dat met de hypothese waarbij gelijktijdig twee benoemingsprocedures zouden lopen; de uiteindelijke keuze tussen de kandidaatstellingen die bij de ene wetgevende kamer werden ingediend kan alleen worden beïnvloed door de keuze die de andere assemblee als eerste zou maken over de voordracht van een kandidaat. De kandidaatstelling die is ingediend door wie dan niet beantwoordt aan het bepaalde van artikel 34, § 5, is derhalve wel degelijk onontvankelijk omdat die persoon voldoet aan de benoemingsvoorwaarden die van kracht zijn tot het ogenblik van die voordracht.

*
* *

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 11

M. Fred Erdman (SPA) souhaiterait en savoir plus sur la portée exacte du nouvel article 34, § 5, de la loi spéciale du 6 janvier 1989. Implique-t-il que, si une place doit impérativement échoir à une personne d'un sexe déterminé, les candidatures introduites par des candidats de l'autre sexe soient irrecevables ?

Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale répond que ces candidatures ne seraient pas irrecevables. Cependant, si d'autres candidatures étaient introduites par des candidats du sexe nécessaire au respect de l'article 34, § 5, de la loi spéciale, seuls ces derniers candidats pourraient être nommés.

Une candidature ne peut être déclarée irrecevable que si elle ne satisfait pas aux conditions légales générales. Or, ce ne serait pas le cas en l'espèce, puisque ces candidats pourraient parfaitement être nommés en d'autres circonstances.

L'intervenant cite en exemple l'hypothèse dans laquelle deux procédures de nomination auraient lieu en même temps. Le sort des candidatures introduites auprès d'une chambre législative ne serait déterminé que par le choix effectué par la chambre qui se prononcera en premier sur la présentation d'un candidat. Les candidatures déposées par les candidats ne répondant pas au critère de l'article 34, § 5, ne sont donc pas irrecevables, puisqu'elles répondraient aux conditions de nomination jusqu'au moment de cette présentation.

*
* *

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

Art. 12 en 13

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 14 tot 28

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 29

De heer Danny Pieters (VU&ID) dient amendement nr. 2 (DOC 50 2099/002) in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een overgangsbepaling in te voegen. De indiener geeft aan dat hij met zijn amendement wil tegemoetkomen aan de bezwaren die bij de bespreking van artikel 9 van dit wetsontwerp werden geuit in verband met het onderscheid tussen bepaalde soorten van internationale verdragen.

Dit amendement strookt overigens met het voorstel terzake van de heer Versnick.

*
* *

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 29 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Het gehele ongewijzigde ontwerp van bijzondere wet wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

De rapporteur,

Fred ERDMAN

De voorzitter,

Herman DE CROO

Bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vergen (artikel 108 van de Grondwet): GEEN.

Art. 12 et 13

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 14 à 28

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 29

M. Danny Pieters (VU&ID) propose un amendement n° 2, (DOC 50 2099/002) visant à insérer une disposition transitoire dans le projet. L'auteur explique que son amendement tend à répondre aux objections formulées lors de la discussion de l'article 9 du projet à propos de la distinction faite entre certains types de traités internationaux.

Il est en outre conforme à la proposition faite par M. Versnick en la matière.

*
* *

L'amendement n° 2 est rejeté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 29 est adopté par 11 et 2 abstentions.

*
* *

L'ensemble du projet de loi spéciale est adopté inchangé par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le rapporteur,

Fred ERDMAN

Le président,

Herman DE CROO

Dispositions nécessitant des mesures d'exécution (art. 108, Const.) : NEANT

IV. —ERRATA

Artikel 2

In de Franse tekst moet «*Dans l'article*» worden gelezen als «*À l'article*». Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3, 5, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15 en 18 van het ontwerp van bijzondere wet.

Art. 3

In de Franse tekst van punt *b* dient aan het einde van de eerste zin van het ontworpen lid «*un des articles de la Constitution visés à l'article 1^{er}*» te worden gelezen.

Art. 4

In de eerste zin moet «In het derde lid van artikel 7 van dezelfde wet» worden gelezen als «In artikel 7, derde lid, van dezelfde wet».

Art. 5

De woorden «het bepaalde in» alsmede het woord «in» tussen het woord «en» en de woorden «artikel 5^{ter}» moeten worden weggelaten.

Art. 6

De woorden «van hetgeen in artikel 3 is bepaald» moeten worden vervangen door de woorden «van artikel 3».

Art. 10

In de Franse tekst moeten in de eerste zin de woorden «*étant donné que les modifications suivantes sont apportées à cet article*» worden vervangen door de woorden «*et auquel les dispositions suivantes sont apportées*».

Art. 14

In de Franse tekst moeten de woorden «*néerlandais*» en «*français*» van plaats worden verwisseld.

IV. — ERRATA

Article 2

Il y a lieu de lire «*À l'article*» au lieu de «*Dans l'article*». La même remarque s'applique aux articles 3, 5, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15 et 18 du projet de loi spéciale.

Art. 3

Au point *b*, à la fin de la première phrase de l'alinéa en projet, il y a lieu de lire «*un des articles de la Constitution visés à l'article 1^{er}*».

Art. 4

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de lire «*À l'article 7, alinéa 3, de la même loi*» au lieu de «*Au troisième alinéa de l'article 7 de la même loi*».

Art. 5

Dans le texte néerlandais, les mots «*het bepaalde in*» doivent être omis, ainsi que le mot «*in*» entre les mots «*en*» et les mots «*artikel 5^{ter}*».

Art. 6

Il y a lieu de remplacer les mots «*aux dispositions de*» par le mot «*à*».

Art. 10

Il y a lieu de remplacer, dans la phrase liminaire, les mots «*étant donné que les modifications suivantes sont apportées à cet article*» par les mots «*et auquel les dispositions suivantes sont apportées*».

Art. 14

Il y a lieu d'inverser les mes mots «*néerlandais*» et «*français*».

Art. 17

Het woord «rechters-verslaggevers» moet telkens worden vervangen door het woord «verslaggevers».

Art. 27

In de Franse tekst moet «*Dans les articles*» worden gelezen als «*Aux articles*».

Art. 28

In de Franse tekst moet het woord «*supprimé*» worden vervangen door het woord «*abrogé*».

Art. 17

Il y a lieu de remplacer chaque fois les mots «juge-rapporteur» par le mot «rapporteur».

Art. 27

Il y a lieu de lire «*Aux articles*» au lieu de «*Dans les articles*».

Art. 28

Il y a lieu de remplacer le mot «*supprimé*» par le mot «*abrogé*».